



multi plic ity



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

S.d.S. Sport-Wochen 2025

42^e édition / 42. Auflage

Stages sportifs pour jeunes de 11 à 17 ans - été 2025
Sportcamps für 11- bis 17-jährige - Sommer 2025

calendrier / Kalender

juillet / Juli														août / August																																	
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
P./S. 4 Mini Multisports			P./S. 5 Mini Maxi-Sports						P./S. 6 Mini Sailing			P./S. 5 Mini Maxi-Sports			P./S. 4 Mini Multisports																																
														P./S. 14 Kitesurfing			P./S. 7 Mini Multisports Nautiques																														
P./S. 8 Dance Arts		P./S. 11 Multisports Nautiques																				P./S. 15 Sailing			P./S. 24 Sportsfun on wheels			P./S. 25 Escalade / Klettern																			
P./S. 9 Mountainbike			P./S. 12 Martial Arts																				P./S. 21 Windsurfing																								
P./S. 10 Équitation / Reitsport																				P./S. 13 Rafting, Canyoning'n Sportsfun*			P./S. 22 Multisports																								
																	P./S. 23 Wake'n Sportsfun																														


nuitées /
Übernachtungen


lieu / Ort


participants /
Teilnehmer


âge / Alter


prix / Preis



Mini Sport-Wochen : stages pour jeunes de 11 à 12 ans

Sport-Wochen : stages pour jeunes de 13 à 17 ans
* stage pour jeunes de 14 à 17 ans



> 16.07. - 20.07.

> 18.08. - 22.08.

Mini Multisports



non / nein



Luxembourg (L)



20



11-12



160 € / 230 €*

Une multitude de disciplines sportives différentes te sont proposées pendant une semaine. Ce stage qui comprend des activités indoor, outdoor et aquatiques est organisé sans nuitées. Le programme définitif te parviendra après l'inscription.

Während einer ganzen Woche werden dir zahlreiche unterschiedliche Indoor-, Outdoor- und Wasseraktivitäten angeboten. Ohne Übernachtungen. Das definitive Programm wird dir nach der Einschreibung zugestellt.

À noter qu'on distingue deux stages « Mini Multisports », un en juillet et un en août 2025.

Zu beachten, es werden zwei „Mini Multisports“-Wochen angeboten, eine im Juli und eine im August 2025.



> 23.07. - 27.07.

11.08. - 15.08.

Mini Maxi-Sports



non / nein



Luxembourg (L)



20



11-12



220 € / 320 €*

Découvre les activités sportives des « grands »: wakeboard, équitation, sports nautiques, sports sur roues, escalade, danse et arts martiaux. Sans nuitées.

Wakeboard, Reiten, Wassersportaktivitäten, Sport auf Rädern, Klettern, Tanzen und Kampfsportarten stehen auf dem Programm der „Grossen“. Entdecke diese Sportarten auch während den Mini Sport-Wochen. Ohne Übernachtungen.

À noter qu'on distingue deux stages « Mini Maxi-Sports », un en juillet et un en août 2025.

Zu beachten, es werden zwei „Mini Maxi-Sports“-Wochen angeboten, eine im Juli und eine im August 2025.



> 03.08. - 09.08.

Mini Sailing

Brouwersdam (NL)



oui / ja



Brouwersdam
(NL)



12



11-12



620 € / 880 €*

Découvre et apprends la voile dans un cadre idyllique: «Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam» aux Pays-Bas. Stage d'initiation à la voile adapté aux attentes et niveaux de notre jeune public. Séjour avec nuitées.

Entdecke und erlerne den Segelsport in einer idyllischen Umgebung: „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“ in den Niederlanden. Einführungskurs in die faszinierende Sportart unter bestmöglichen Voraussetzungen für unser junges Publikum. Mit Übernachtungen.



> 14.08. - 18.08.

Mini Multisports Nautiques

Une semaine réservée à la découverte de la voile, du kayak, du stand-up-paddling et de nombreuses autres activités et jeux sportifs. Stage avec nuitées dans l'Auberge de Jeunesse à Lultzhausen.

Eine Woche, um Segeln, Kajak, Stand-Up-Paddling und viele andere Sportaktivitäten und -spiele kennenzulernen! Mit Übernachtungen in der Jugendherberge in Lultzhausen.



oui / ja



Lultzhausen
(Lac de la Haute-Sûre/
Stausee Obersauer)



20



11-12



320 € / 430 €*



> 16.07. - 19.07.

Dance Arts

Des sports de danse très en vogue tels que breakdance, hip hop, jazz dance et bien d'autres te feront bouger. Sans nuitées.

Bewege dich im Rhythmus angesagter Tanzstile wie Breakdance, Hip Hop, Jazz Dance und vielen mehr. Ohne Übernachtungen.



non / nein



**Luxembourg-
Ville**



20



13-17



150 € / 210 €*



> 16.07. - 20.07.

Mountainbike

Randonnée en VTT à travers le Luxembourg avec logement dans différentes auberges de jeunesse du pays. Les étapes journalières varient entre 25 et 35 km. Le transport des bagages est assuré par une camionnette. Pique-nique en route.

Rundfahrt mit dem Mountainbike durch Luxemburg und Unterbringung in verschiedenen Jugendherbergen Luxemburgs. Die Tagesetappen variieren zwischen 25 und 35 km. Das Gepäck wird mit einem Wagen transportiert. Unterwegs gibt es Picknick.



oui / ja



Luxembourg (L)



12



13-17



380 € / 550 €*



> 17.07. - 21.07.

Équitation / Reitsport



oui / ja



**Luxembourg-
Ville**



12



13-17



510 € / 730 €*

Débutants et cavaliers confirmés peuvent pratiquer leur sport favori aux «Écurie de la Pétrusse» à Merl. Le logement est assuré dans l'Auberge de Jeunesse de Pfaffenthal.

Anfänger und Fortgeschrittene können ihren Lieblingssport im Reitzentrum „Écurie de la Pétrusse“ in Merl ausüben. Übernachtungen in der Jugendherberge in Pfaffenthal.



> 21.07. - 25.07.

Multisports Nautiques



oui / ja



Lultzhausen
(Lac de la Haute-Sûre/
Stausee Obersauer)



20



13-17



320 € / 430 €*

Cette semaine réunit les activités nautiques comme la voile, le kayak, le stand-up-paddling et de nombreuses autres activités et jeux sportifs. Ce stage sur le Lac de la Haute-Sûre s'adresse aussi bien aux débutants qu'aux avancés. Nuitées dans l'Auberge de Jeunesse Lultzhausen.

Sowohl Anfänger als auch Fortgeschrittene werden ihren Spaß während dieser „Wasser-Sport-Woche“ auf dem Stausee Obersauer haben. Dieses Sportcamp mit Übernachtungen vereint Segeln, Kajak, Stand-Up-Paddling und viele andere Sportaktivitäten und -spiele. Übernachtungen in der Jugendherberge Lultzhausen.



> 23.07. - 26.07.

Martial Arts



non / nein



Luxembourg-
Ville



20



13-17



150 € / 210 €*

Le monde des arts martiaux t'attend : aikido, judo, karaté, taekwondo et bien d'autres figurent sur le programme de cette semaine sportive. Sans nuitées.

Einblick in die Welt des Kampfsports: Aikido, Judo, Karate, Tae Kwon Do und viele mehr wirst du während dieser Sport-Woche entdecken. Ohne Übernachtungen.



> 27.07. - 01.08.

Rafting, Canyoning'n Sportsfun Ötztal (A)

Un stage extraordinaire avec des activités outdoor telles que rafting, canyoning, climbing, flying fox, blobbing, waterslide park et bien d'autres dans le cadre magnifique du parc naturel Ötztal. En collaboration avec « Area 47 - The Ultimate Outdoor Playground - www.area47.at ». Nuitées dans des « lodges ».

Aussergewöhnliche Outdoor-Aktivitäten wie Rafting, Canyoning, Klettern, Flying Fox, Blobbing, Waterslide Park und vielem mehr werden im wunderschönen Naturpark Ötztal angeboten. In Zusammenarbeit mit „Area47- The Ultimate Outdoor Playground- www.area47.at“. Übernachtung in „Lodgen“.



oui / ja



Ötztal (A)



24



14-17



880 € / 1 250 €*



> 03.08. - 09.08.

Kitesurfing

Brouwersdam (NL)



oui / ja



**Brouwersdam
(NL)**



10



13-17



740 € / 1 050 €*

Apprends et pratique le kitesurfing à l'école «Natural High» de Brouwersdam, à la frontière de la Zélande et de la Hollande-Méridionale. Logement au «Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam».

An den Stränden der Nordsee bieten wir dir an, das Kitesurfen mit den professionellen Betreuern der „Natural High-Schule“ zu erlernen und auszuüben. Unterbringung im „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“.



> 03.08. - 09.08.

Sailing

Brouwersdam (NL)



oui / ja



**Brouwersdam
(NL)**



12



13-17



620 € / 880 €*

Le «Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam» aux Pays-Bas invite novices et confirmés à découvrir la flotte composée d'optimistes, de Laser Pico, catamarans et petits quillards. Avis aux navigateurs débutants et avancés. Acquisition possible du brevet «VDWS».

Der Bootspark des „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“ in den Niederlanden spiegelt mit Optimisten, Laser Pico, Katamaranen und kleinen Kielbooten die Vielfalt des Segelsports wieder. Empfehlenswert für Anfänger sowie erfahrene Segler. Erlangen des „VDWS“-Grundscheins möglich.

Bulletin d'inscription / Anmeldeformular

Modalités d'inscription

Tous les jeunes de 11 à 17 ans – habitants de la Ville de Luxembourg – reçoivent la brochure des « S.d.S. Sport-Wochen 2025 » par voie postale (à priori lors de la semaine du 27.01. au 31.01.2025) et peuvent ainsi s'inscrire en priorité.

Les habitants de toutes les autres communes peuvent s'inscrire 2 à 3 semaines plus tard (à priori à partir du lundi 17 février 2025). Toute inscription d'un non résident de la Ville de Luxembourg déposée avant la date de lancement des inscriptions pour les non résidents (à priori le 17 février 2025) ne sera pas retenue.

Le code QR suivant vous permet d'accéder directement à la page internet des « S.d.S. Sport-Wochen » et ainsi à la version digitale du formulaire d'inscription contenu dans la brochure.

Anmeldemodalitäten

Alle Jugendlichen von 11-17 Jahren, die Einwohner der Stadt Luxemburg sind, erhalten die Brochüre der "S.d.S. Sport-Wochen 2025" per Post (prinzipiell in der Woche vom 27.01. bis 31.01.2025 und können sich demnach prioritär anmelden.

Die Einwohner aller anderen Gemeinden können sich dann 2 bis 3 Wochen später einschreiben (prinzipiell ab Montag dem 17. Februar 2025). Jede Anmeldung von Jugendlichen, die nicht aus der Stadt Luxemburg stammen, und die vor dem Stichdatum (prinzipiell vom 17 Februar 2025) eingereicht werden, werden nicht zurückbehalten.

Über den folgenden QR-Code gelangen Sie direkt zur Internetseite der "S.d.S. Sport-Wochen" und so zu der digitalen Version des in der Brochüre enthaltenen Einschreibungsformulars.



Stagiaire

Nom:

Prénom:

N° & rue:

Code & localité:

Date de naissance:

Matricule:

Sexe:

Taille vêtements: 12-14 S M L XL

Parent/tuteur

Nom du père, de la mère ou du tuteur:

N° & rue:

Code & localité:

Matricule:

Tél. privé:

Portable:

E-mail:

État de santé

- le stagiaire est apte à pratiquer des activités physiques et sportives,
- le stagiaire n'a pas de problèmes de santé,
- le stagiaire a les problèmes de santé suivants:

Accord parental / Erlaubnis der Eltern

Le stagiaire prend régulièrement les médicaments suivants:

Le stagiaire doit suivre un régime alimentaire particulier:

végétarien

autre: _____

Le stagiaire est allergique à/au (prière de préciser la nature de l'allergie (ex: pollen, gluten, lait, noix ou autre...)):

Le stagiaire a d'autres « besoins particuliers ou spécifiques » (prière de préciser la nature de ses besoins, des particularités...) (cf. page 29 resp. 33)

Stages pour jeunes de 11 à 12 ans

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Mini Multisports (16.07. - 20.07.) | <input type="checkbox"/> Mini Maxi-Sports (23.07. - 27.07.) |
| <input type="checkbox"/> Mini Multisports (18.08. - 22.08.) | <input type="checkbox"/> Mini Maxi-Sports (11.08. - 15.08.) |
| <input type="checkbox"/> Mini Sailing - Brouwersdam (NL) | <input type="checkbox"/> Mini Multisports Nautiques |

Stages pour jeunes de 13 à 17 ans

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Équitation / Reitsport | <input type="checkbox"/> Wake'n Sportsfun |
| <input type="checkbox"/> Martial Arts | <input type="checkbox"/> Dance Arts |
| <input type="checkbox"/> Multisports | <input type="checkbox"/> Rafting, Canyoning'n Sportsfun - Oetzal (A) |
| <input type="checkbox"/> Mountainbike | <input type="checkbox"/> Windsurfing – Brouwersdam (NL) |
| <input type="checkbox"/> Escalade / Klettern | <input type="checkbox"/> Sailing – Brouwersdam (NL) |
| <input type="checkbox"/> Sportsfun on wheels | <input type="checkbox"/> Kitesurfing – Brouwersdam (NL) |
| <input type="checkbox"/> Multisports Nautiques | |

Je soussigné(e), _____, atteste par ma signature avoir pris connaissance des informations concernant l'organisation des « S.d.S. Sport-Wochen » et la protection des données à caractère personnel (cf. page 30 resp. 34 de la brochure).

Je confirme encore par ma signature la participation de ma fille/ mon fils / ma / mon pupille (désigné(e) ci-après par « le stagiaire »), aux « S.d.S. Sport-Wochen », qui peuvent impliquer un déplacement à l'étranger.

J'autorise le responsable du stage à prendre le cas échéant, toutes mesures (traitement médical, hospitalisation...) rendues nécessaires par l'état de santé du stagiaire et m'engage à payer, respectivement à rembourser tous les frais médicaux y afférents. (Sans directive précise (dose, fréquence...) et signée par le médecin ou le parent / tuteur, les animateurs n'auront pas le droit d'administrer des médicaments.)

Je certifie que le stagiaire est assuré.

J'atteste que le stagiaire sait nager (le savoir-nager constituant une obligation pour participer aux activités aquatiques proposées).

Je prends note que le stagiaire peut être renvoyé du stage si son comportement perturbe le bon déroulement de celui-ci et qu'un tel renvoi ne donne droit à aucun remboursement.

Je certifie avoir fourni, moyennant indication sur le bulletin d'inscription, l'ensemble des informations relatives à l'état de santé du stagiaire afin de permettre au Service Sports d'assurer un encadrement adéquat de ce dernier.

Par ailleurs et dans l'hypothèse où j'ai fourni des données relatives à l'état de santé du stagiaire moyennant le bulletin d'inscription, je donne mon consentement explicite à l'administration communale de la Ville de Luxembourg pour procéder au traitement des données en question, afin de permettre une organisation des activités en fonction des besoins

particuliers ou spécifiques, un encadrement adéquat ainsi qu'une prise en charge adaptée aux besoins du stagiaire durant sa participation aux activités sportives proposées.

EN COCHANT CETTE CASE ET EN SIGNANT LE BULLETIN D'INSCRIPTION, je donne mon consentement au traitement des données relatives à l'état de santé du stagiaire.

Finalement, j'autorise le Service Sports de la Ville de Luxembourg à photographier le stagiaire durant les « S.d.S. Sport-Wochen » et à utiliser son image à des fins de publication dans des supports de communication de la Ville de Luxembourg (brochures d'information, site Internet...). La Ville décline par contre toute responsabilité pour les photos prises par des tierces personnes (comme par exemple par d'autres participants).

EN COCHANT CETTE CASE ET EN SIGNANT LE BULLETIN D'INSCRIPTION, je donne mon consentement aux traitements relatifs à l'image du stagiaire (prise de photographies et publications).

Dans le cadre de l'organisation et de la réalisation des semaines sportives, différentes données sont sauvegardées dans un cloud chiffré.

_____, le _____ 2025

signature (parent / tuteur)

Bulletin d'inscription à renvoyer à :

Service Sports - 90, boulevard de Kockelscheuer, L-1821 Luxembourg
Tél.: 4796-2463 / 4796-4415
E-mail: mleyder@vdl.lu ou sportwochen@vdl.lu

* uniquement le formulaire d'inscription original dûment rempli et signé sera accepté.
Photo ou fax du formulaire ne sera pas pris en compte.



> 03.08. - 09.08.

Windsurfing

Brouwersdam (NL)

Le « Grevelingenmeer » est le spot idéal pour la pratique de la planche à voile aux Pays-Bas. Les accros de sports nautiques, débutants et/ou avancés, vont profiter de cette semaine de windsurf au « Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam ». Acquisition possible du brevet « VDWS ».

Das „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“, der Hotspot für Wassersportler in den Niederlanden, bietet ideale Bedingungen für Windsurfer. Einsteiger und Fortgeschrittene werden diese Windsurf-Woche auf dem Binnenmeer von Grevelingen genießen. Erlangen des „VDWS“-Grundscheins möglich.



oui / ja



**Brouwersdam
(NL)**



12



13-17



620 € / 880 €*



> 04.08. - 08.08.

Multisports

Viens découvrir et tester une multitude d'activités sportives différentes et variées pour tous les goûts. Ce stage de cinq jours sans nuitées met à l'honneur des sports collectifs et individuels indoor, outdoor et aquatiques. Avis aux amateurs !

Entdecke und teste eine Vielzahl von verschiedenen und unterschiedlichen Sportaktivitäten. Während diesem Camp von 5 Tagen, ohne Übernachtungen, werden kollektive und individuelle Indoor-, Outdoor- sowie Wasseraktivitäten angeboten. Aufruf an alle Sportliebhaber!



non / nein



Luxembourg (L)



20



13-17



150 € / 210 €*



> 04.08. - 08.08.

Wake'n Sportsfun

Le wakeboard est la discipline principalement pratiquée pendant ce séjour dans la région de la Moselle luxembourgeoise. D'autres sports « fun » complètent l'offre. Nuitées dans l'Auberge de Jeunesse de Remerschen.

Hauptsächlich Wakeboard wird während dieser Sport-Woche in der luxemburgischen Moselregion praktiziert, ergänzt durch andere „Fun“-Sportarten. Übernachtungen in der Jugendherberge in Remerschen.



oui / ja



Ehnen/
Remerschen



14



13-17



550 € / 800 €*



> 11.08. - 15.08.

Sportsfun on wheels



nein / non



Luxembourg (L)



14



13-17



320 € / 430 €*

Pratique d'une multitude de disciplines sportives sur roues comme p. ex. VTT, BMX, karting, trottinette électrique, inlineskate, longboard, skateboard et bien d'autres. Encadrement sportif assuré par des moniteurs spécialisés. Stage sans nuitées.

Ausüben einer Vielzahl von Sportarten auf Rädern wie z.B. Mountainbike, BMX, Karting, Elektroroller, Inlineskate, Longboard, Skateboard und vieles mehr. Ausgebildete Sportbetreuer begleiten die Gruppe. Ohne Übernachtungen.



> 19.08. - 24.08.

Escalade / Klettern

La semaine commence par l'initiation à l'escalade au mur d'escalade de l'Auberge de Jeunesse d'Echternach. Les jeunes découvrent ensuite le site d'escalade en plein air à Berdorf. Avec nuitées.

Die Woche beginnt mit dem Erlernen der Klettertechnik an der Kletterwand der Jugendherberge in Echternach. Danach entdecken die Teilnehmer die Klettermöglichkeiten im Freien in Berdorf. Mit Übernachtungen.



oui / ja



Echternach/
Berdorf



12



13-17



450 € / 650 €*



Organisation

Les « S.d.S. Sport-Wochen » sont organisées par le Service Sports de la Ville de Luxembourg en étroite collaboration avec:

Die „S.d.S. Sport-Wochen“ werden von dem Service Sports der Stadt Luxemburg organisiert in enger Zusammenarbeit mit:

- Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises
- Ministère des Sports
- Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam (NL)
- Natural High Kiteschool Brouwersdam (NL)
- Écurie de la Pétrusse (Merl)
- Area 47 - The Ultimate Outdoor Playground (A)
- SNME (Sports Nautiques Mosellans Ehnen)
- Clubs sportifs de la Ville de Luxembourg /
Sportvereine der Stadt Luxemburg
- etc. / usw.

Avec l'aimable concours de / *Mit der freundlichen Unterstützung von:*

- Enovos Luxembourg S.A.
- Arnold Kontz Group
- Auchan Retail Luxembourg
- Beckerich SA (Eaux Minérales Naturelles)

Informations

Âge requis

Veillez noter qu'il faut avoir l'âge requis au début du stage en question.

Tarifs

Les frais de participation pour chaque stage sont indiqués sur le dépliant.

Premier tarif: résident de la Ville de Luxembourg.

Deuxième tarif (marqué d'un *): résident d'une autre commune.

Remboursement des frais d'inscription

Le remboursement des frais d'inscription est uniquement accordé sur présentation d'un certificat médical attestant l'incapacité de l'enfant à participer au stage : plus précisément, un remboursement de 100% des frais d'inscription si l'annulation a lieu avant le début du stage et un remboursement au prorata des jours du stage courus (le calcul ayant lieu par jour entamé) lorsque le stage a déjà commencé. Une annulation de la participation de l'enfant au stage sans certificat médical n'est possible que jusqu'à deux semaines (10 jours ouvrables) avant le début du stage et à condition d'avoir à ce moment-là une liste d'attente pour le stage en question et de pouvoir attribuer et vendre la place à un autre jeune.

Logement

- en pension complète dans les auberges de jeunesse du Luxembourg
- au « Zeil- & Surfcentrum » à Brouwersdam aux Pays-Bas
- dans des « lodges » de l'Area 47 à Ötztal-Bahnhof en Autriche

Encadrement

Par des monitrices et moniteurs qualifiés du Service Sports de la Ville de Luxembourg, des entraîneurs spécialisés et des animateurs brevetés.

Enfants à besoins particuliers ou spécifiques

Les « S.d.S. Sport-Wochen » sont a priori ouvertes à tous les enfants, aussi à ceux qui ont des besoins particuliers ou spécifiques, à condition d'informer le Service Sports au préalable de l'existence des besoins en question, de lui fournir toutes les informations concernant ces besoins et de lui donner ainsi la possibilité d'examiner chaque inscription au cas par cas et permettre le cas échéant la prévision de moyens d'encadrement supplémentaires. Toutefois, nous tenons à vous informer que les enfants sont encadrés par des animateurs diplômés durant les stages qui ne disposent pas de compétences professionnelles spécialisées dans la prise en charge d'enfants à besoins particuliers ou spécifiques (ex: enfant atteint d'une maladie, présentant un retard de développement, ayant des problèmes de communication, présentant des troubles du comportement, en situation de handicap (moteur, sensoriel, mental...), ...). Dans l'hypothèse où il résulte des informations fournies qu'un enfant a objectivement besoin d'une prise en charge spécifique et individualisée qui dépasse les connaissances et compétences de nos animateurs et du Service Sports en général, la Ville de Luxembourg se réserve le droit de ne pas accepter l'inscription.



Nombre de participants

Le Service Sports se réserve le droit d'annuler le stage en cas d'inscriptions insuffisantes (moins de 50% des places disponibles par stage).

Conseil

- Pas d'objets précieux ou vêtements de valeur (le Service Sports décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol).

À observer strictement

- Pas de drogues (alcool, tabac, cannabis...)
- Pas de sorties non autorisées
- Le calme doit régner après 22h30

Protection des données personnelles

Conformément à la législation en matière de protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel, la Ville de Luxembourg précise que les données et informations collectées moyennant le formulaire d'inscription aux activités sportives font l'objet d'un traitement par son Service Sports, à des fins d'organisation des activités de sport de loisir qu'elle met à disposition, ainsi que pour la gestion de votre inscription, respectivement la facturation y afférente.

Les données et informations vous concernant sont conservées pour la durée nécessaire à la réalisation de ces finalités.

Ces traitements sont nécessaires à l'exécution d'une mission d'intérêt public dont la Ville est investie en vertu de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et de la loi modifiée du 3 août 2005 concernant le sport. Le traitement en relation avec la facturation des frais d'inscription aux activités sportives est effectué en conformité avec les dispositions

du règlement-taxe de la Ville de Luxembourg. Par ailleurs, le traitement des données en relation avec l'état de santé de votre enfant est effectué sur base de votre consentement donné moyennant le formulaire d'inscription. Les destinataires de vos données sont les agents du Service Sports de la Ville de Luxembourg. En cas de survenance d'incidents, les données sont susceptibles d'être transmises aux intervenants de secours.

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser au délégué à la protection des données ou au responsable de traitement :

Administration communale de la Ville de Luxembourg
Délégué à la protection des données
42, Place Guillaume II – L-1648 Luxembourg
ou dpo@vdl.lu - protectiondesdonnees@vdl.lu

Vous bénéficiez d'un droit d'accès, d'un droit à rectification, ainsi que le cas échéant d'un droit à la portabilité des données et à la limitation du traitement. Vous disposez d'un droit à l'effacement des données vous concernant, sauf pour les traitements qui présentent un caractère obligatoire. Vous pouvez également adresser une réclamation à la Commission Nationale pour la Protection des Données :

15, Boulevard du Jazz – L-4370 Belvaux.

Renseignements sur les inscriptions et les activités sportives :

Service Sports de la Ville de Luxembourg
90, boulevard de Kockelscheuer, L-1821 Luxembourg
Tél. : 4796-2463 / 4796-4415
E-mail : mleyder@vdl.lu ou sportwochen@vdl.lu

Informationen

Vorgeschriebenes Alter

Das vorgeschriebene Mindestalter muss zum Zeitpunkt vom Beginn der Sport-Woche erreicht sein!

Tarife

Die Unkosten pro Sport-Woche sind auf dem Faltblatt vermerkt.

Erstgenannter Tarif: Einwohner der Stadt Luxemburg

Zweitgenannter Tarif (mit * gekennzeichnet): Einwohner einer anderen Gemeinde

Rückerstattung der Anmeldegebühren

Eine Rückerstattung der Anmeldegebühren erfolgt nur gegen Vorlage eines ärztlichen Attestes, das die Unfähigkeit des Kindes zur Teilnahme an der Sport-Woche bescheinigt: genauer gesagt, eine 100-prozentige Rückerstattung der Anmeldegebühren bei einer Stornierung vor Campbeginn und eine anteilige Rückerstattung auf Tagesgrundlage (die Berechnung erfolgt pro begonnenen Tag) bei einer Abmeldung während des Sportcamps. Eine Stornierung der Teilnahme des Kindes ohne ärztliches Attest ist nur bis zwei Wochen (10 Werktagen) vor Campbeginn und unter der Bedingung möglich, dass zu diesem Zeitpunkt eine Warteliste für das betreffende Camp besteht und der Platz an einen anderen Jugendlichen vergeben und verkauft werden kann.

Unterbringung

- Vollpension in den Jugendherbergen Luxemburgs
- im „Zeil- & Surfzentrum“ in Brouwersdam in den Niederlanden
- in „Lodgen“ der Area 47 in Ötztal-Bahnhof in Österreich

Betreuung

Durch qualifizierte Sportbetreuer des Service Sports der Stadt Luxemburg, spezialisierte Trainer sowie diplomierte Animatoure.

Kinder mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen

Die „S.d.S. Sport-Wochen“ sind grundsätzlich für alle Kinder zugänglich, auch die mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen. Die Eltern sind hingegen gebeten das Sportamt im Voraus darüber zu informieren indem sie die gesamten Informationen betreffend der Bedürfnisse des Kindes angeben, um zu ermöglichen jede Anmeldung einzeln zu prüfen und gegebenenfalls zusätzliche Mittel vorzusehen um eine angemessene Betreuung gewährleisten zu können. Wir möchten jedoch darauf hinweisen dass die Kinder während den Camps von diplomierten Animatouren betreut werden, die nicht über spezialisierte Berufsqualifikationen für die Betreuung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen verfügen (z.B. Kinder die eine Krankheit, einen Entwicklungsrückstand, Kommunikationsprobleme oder Verhaltensstörungen haben, Kinder mit einem motorischen, sensorischen oder mentalem Handicap...). Falls aus den übermittelten Informationen hervorgeht dass das Kind offensichtlich eine

spezifische und individuelle Betreuung benötigt, die über die Kenntnisse und Kompetenzen der Betreuer sowie des Sportamtes im Allgemeinen hinaus geht, behält sich die Stadt Luxemburg das Recht vor, eine solche Anmeldung nicht anzunehmen.

Mindestteilnehmerzahl

Der Service Sports behält sich das Recht vor, die Sport-Woche bei ungenügender Teilnehmerzahl abzusagen (weniger als 50% der möglichen Einschreibungen pro Woche).

Ratschlag

- keine Wertgegenstände oder teure Kleidung
(Der Service Sports haftet nicht im Falle von Verlust oder Diebstahl)

Streng zu beachten

- keine Drogen (Alkohol, Tabak, Cannabis...)
- keine unerlaubten Ausgänge
- Nachtruhe ab 22:30 Uhr

Schutz personenbezogener Daten

Gemäss der Gesetzgebung zum Schutz der natürlichen Personen bei der Verarbeitung von personenbezogenen Daten, weist die Gemeindeverwaltung der Stadt Luxemburg darauf hin, dass die anhand des Einschreibungsformulars erhobenen Daten und Informationen vom Sportamt verwaltet werden, zum Zweck der Organisation der zur Verfügung gestellten Sport- und Freizeitaktivitäten, sowie für die Verwaltung ihrer Anmeldung und Ausstellung der jeweiligen Rechnung.

Die Sie betreffenden Daten und Informationen werden für den zur Verarbeitung erforderlichen Zeitraum gespeichert.

Die Datenverarbeitung ist für die Wahrnehmung einer Aufgabe die im

öffentlichen Interesse liegt erforderlich, die der Gemeindeverwaltung aufgrund des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 und des abgeänderten Gesetzes vom 3. August 2005 betreffend den Sport, auferlegt worden ist. Die Verarbeitung im Zusammenhang mit der Verrechnung der Anmeldegebühren für die Sportaktivitäten wird vorschriftsmässig laut Abgabenverordnung der Gemeindeverwaltung durchgeführt. Die Empfänger ihrer Daten sind die Agenten des Sportamtes der Stadt Luxemburg. Bei Zwischenfällen können die Daten an die Rettungsdienste übermittelt werden.

Für jede weitere Auskunft zum Thema Datenschutz können Sie sich an den Datenschutzbeauftragten oder an den Verantwortlichen wenden:

Administration communale de la Ville de Luxembourg
Délégué à la protection des données
42, Place Guillaume II – L-1648 Luxembourg
ou dpo@vdl.lu - protectiondesdonnees@vdl.lu

Sie haben das Recht auf Auskunft, auf Berichtigung und gegebenenfalls das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten. Sie haben das Recht Widerspruch einzulegen idem sie rechtmässige Begründungen angeben.

Sie können ebenfalls eine Beschwerde bei der Nationalen Kommission für den Datenschutz einlegen:

15, Boulevard du Jazz – L-4370 Belvaux.

Auskunft zur Anmeldung und zu den Sportaktivitäten:

Service Sports de la Ville de Luxembourg
90, boulevard de Kockelscheuer, L-1821 Luxembourg
Tel: 4796-2463 / 4796-4415
E-mail: mleyder@vdl.lu oder sportwochen@vdl.lu



mifx3do

Avec l'aimable concours de :
Mit der freundlichen Unterstützung von:



Restez informés à votre rythme
Bleiben Sie auf dem Laufenden - in Ihrem Tempo